

HITO HISTÓRICO

■ Es la primera mezquita construida en Chile. Emplazada en un terreno de 1.238 m², esta obra destaca por su particular arquitectura y estrictas exigencias. Todo tuvo que ser como dicta el Islam. ■ Diseñado por manos chilenas, este edificio conjuga el arte islámico con materiales nacionales. Una postal de la comuna de Ñuñoa. Un templo de paz.



MEZQUITA AS-SALAM, ÑUÑOA

TEMPLO DE PAZ

MARÍA BELÉN BRAVO Q.
PERIODISTA REVISTA BIT



E**N EL AÑO 1938** la población musulmana en Chile no superaba los mil habitantes. Hoy son cerca de tres mil quinientos. El número ha crecido y sus centros de culto también. Actualmente, son cuatro los templos islámicos que encontramos en el país, ubicados en Santiago, Iquique y Coquimbo. La mezquita As-Salam, término árabe que significa “paz”, es la primera en ser construida en la capital y su creación representó el esfuerzo de varios de los miembros originales del Islam en Chile. La construcción, ubicada en la comuna de Ñuñoa, cuenta con múltiples particularidades, entre ellas, su diseño. Y es que la creación del templo es obra del arquitecto chileno William Tapia Chuaqui, una situación poco habitual para el Islam ya que la concepción de las mezquitas está reservada sólo para los musulmanes. En este plano, el principal desafío se centró en su forma y en las estrictas exigencias de la religión y de la ordenanza municipal.

FICHA TÉCNICA

MEZQUITA AS-SALAM

MANDANTE: Sociedad Unión Musulmana de Chile ahora Centro Islámico de Chile
ARQUITECTO: William Tapia Chuaqui
CONSTRUCTORA: Constructora Ralún
CÁLCULO: Sergio Barrera
UBICACIÓN: Calle Campoamor 2975 y avenida Chile España
AÑO CONSTRUCCIÓN: 1986
AÑO FIN OBRAS: 1988
COSTO DEL TERRENO: 12 millones de pesos
COSTO TOTAL DEL PROYECTO: US\$ 400 mil
EXTENSIÓN DEL TERRENO: 1.238 m²



GENTILEZA ABDALLAH YABRUDI



GENTILEZA ABDALLAH YABRUDI

La mezquita es una edificación de hormigón armado. Su cúpula de cobre se construyó como una naranja y se decoró por dentro con yeso, mientras que por fuera fue forrada, previo a la colocación de las planchas de cobre embaldetado.

EL PROYECTO

En 1984, Shajj Taufik Rumié, presidente de la Sociedad Unión Musulmana de Chile, solicitó al arquitecto William Tapia que realizara un anteproyecto de mezquita para ser presentada en la Liga Mundial Islámica. Tapia, que ya había participado en el diseño de otros edificios de la colonia árabe, accedió sin cobrar honorarios. “Se cancelaron los gastos de la maqueta y al equipo que elaboró los 42 planos necesarios para construirla”, recuerda el arquitecto. La obra original se proyectó sobre un terreno de 1.200 m². El espacio reducido representó un primer desafío. La mezquita inicialmente estaba ideada para 100 personas. “Se envió el proyecto a la Liga Mundial Islámica y éste fue objetado, porque antes de solicitar cualquier tipo de financiamiento se

debía contar con un terreno y con un proyecto aprobado en Chile”, dice Tapia.

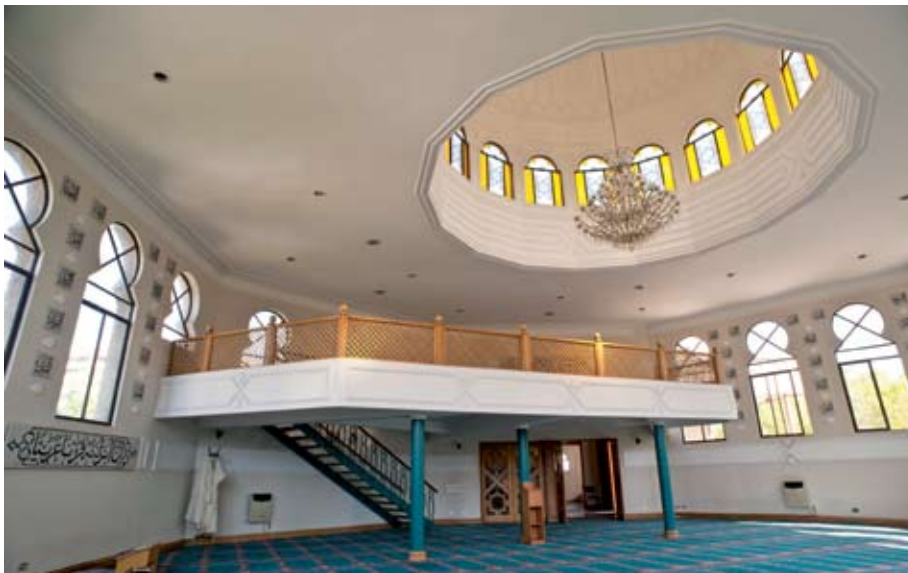
Siguiendo las indicaciones de la Liga Islámica, a finales de 1985, se procedió a la compra de un terreno por el valor de \$12 millones. Suma que fue donada por una familia palestina y otra saudita. El espacio de 1.238 m², se ubica en la intersección de avenida Chile España y calle Campoamor, en la comuna de Ñuñoa. Tras la adquisición del sitio, finalmente se reunieron los 400 mil dólares para la ejecución de la mezquita. Según la tesis “As Salam, primera mezquita en Chile” realizada por Aida Abusleme, alumna del Diplomado en Cultura Árabe e Islámica de la facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad de Chile, la primera piedra se colocó el 27 de septiembre de 1986, siendo su constructor el

musulmán Abdallah Yabrudi.

Los trabajos de As-Salam comenzaron con la demolición de una vivienda ubicada originalmente en el sitio. “Se dejó un antejardín de cinco metros por la calle Campoamor, como una exigencia municipal y uno de 15 metros por la avenida Chile España, que permitió conservar una antigua palmera”, indica Abusleme.

Sergio Barrera, ingeniero civil de Geotécnica Consultores, indica que el terreno corresponde a “un suelo granular con presencia de algunos estratos delgados de limos”. Las fundaciones del edificio se realizaron a una profundidad de 1,5 m aproximadamente. “El cuerpo principal corresponde a una estructura rígida, con muros de corte. En general las estructuras son simétricas, por lo que no representaron un mayor desafío”, explica Barrera.

Juan Schmidt, representante legal de la Constructora Ralún, empresa que ejecutó las obras, comenta que “se trata de una construcción básicamente de hormigón armado. Los materiales en gran parte fueron traídos por los mandantes desde Italia, entre ellos, algunas piezas como los mármoles. La mano de obra fue cien por ciento chilena”. Junto a las vigas y losas de hormigón armado, el proyecto contó también con tres materiales de



El salón de oración, "Haram" tiene capacidad para 260 hombres. Su entrepiso, para 70 mujeres.

origen chileno: la piedra rosada de Pelequén en los pavimentos, el eucalipto en las puertas de raulí y la cubierta o cúpula de cobre. William Tapia comenta que observó las particularidades de aproximadamente cien mezquitas, antes de diseñar As-Salam. Éste consideró un bloque central (el octágono) y otro rectangular de tres pisos. "Esa volumetría, junto a la unión del minarete, se concibió antes de hacer los planos para la Municipalidad", explica Tapia.

EL OCTÁGONO

El diseño original de Tapia fue modificado para cumplir con la Ordenanza y Plano Regulador de la Municipalidad de Ñuñoa. Sin embargo, las exigencias más estrictas vinieron de la mano del Islam. Todo debía ser como lo indica el Corán. Instrucciones al pie de la letra. Esto condicionó la arquitectura. "La mezquita se hizo de ocho lados. Originalmente se iba a hacer rectangular o cuadrada, pero resulta que la qiblah o altar principal, debe

estar orientado hacia el oriente, perpendicularmente mirando a La Meca, lo que obligó a hacer un edificio poco armónico", dice Mohamed Rumié, hijo del fallecido Taufik Rumié, quien es el actual secretario del Centro Islámico de Chile, nombre que tiene ahora la Sociedad Unión Musulmana.

La forma de octógono le da una particularidad, ya que, por lo general, las mezquitas más antiguas, las clásicas, de estilo árabe, son cuadradas. Existen también aquellas con grandes cúpulas centrales sobre la sala de oración, influencia bizantina, que de todas formas mantiene la forma rectangular. Pese a ello, hay excepciones o casos puntuales en África, donde existen mezquitas redondas.

El salón de oración, también llamado 'Haram', es la parte más importante de una mezquita. Le entrega identidad. Junto a éste generalmente se halla el minarete o alminar, el punto más alto, que corresponde a una torre situada en una de las esquinas de la estructura. En ella el muecín anuncia a viva voz las cinco oraciones diarias. En el caso de As-Salam, el minarete está unido al salón principal a través de una puerta. A lado de éste se construyó otra área, con forma rectangular de 3 pisos, en donde se ubicaron las oficinas de la institución, baños y cocinas, entre otros. "La planta principal (que se extiende entre el bloque octagonal y rectangular) tiene 417 m² construidos, su parte más importante es la sala de oración, con una capacidad para 260 hombres y un entrepiso de 77 metros cua-

MÁS MEZQUITAS

TRAS AS-SALAM SURGIERON nuevas edificaciones de este tipo. En su investigación, Aida Abusleme, comenta que "en 1997 un grupo de comerciantes paquistaníes residentes de la región de Tarapacá compraron terrenos para la construcción de la mezquita Bilal, que es la segunda construida en Chile y está ubicada en Iquique y fue inaugurada en el año 1999". La tercera mezquita, se ubicó en el cerro Villa Dominante en Coquimbo, IV Región, y fue financiada por la Municipalidad de Coquimbo y el Reino de Marruecos. Es identificada como "Centro Cultural Mohammed VI para el diálogo de las civilizaciones". (Más información ver Revista BIT N° 55). Y la cuarta mezquita es la denominada "Nur al Islam" o la luz del Islam, la que se encuentra en la calle Bulnes 533 en la comuna de San Bernardo. Este templo fue terminado en 2008, siendo de creación del arquitecto chileno Pablo Soto. Su terreno tiene una extensión total de 520 m² y sólo su edificación cuenta con 150m², con una capacidad para 170 fieles.

BIT 79 JULIO 2011 ■ 55

**CERTIFICACIÓN
ISO CASCO 5
ISO 9001v2008**
Planta San Bernardo
Santiago



BOTTAI

SOLUCIONES EN CONCRETO

Muro Prefabricado de Contención para Acopio de Chips en Puerto Corral. XIV Región de Los Ríos.

Región Metropolitana:
Las Acacias 91,
Km 16 Panamericana Sur,
San Bernardo
Fono: (56 2) 413 1200

OTRAS LINEAS DE PRODUCTOS
Vialidad
Emisarios y Colectores
Pavimentos Flexibles
Vivienda y Urbanismo
Proyectos Especiales y Estructurales

COBERTURA NACIONAL: ARICA, COPIAPO, SANTIAGO, CABRERO, CONCEPCION, PAILLACO, PUERTO MONTT

La Qiblah, altar mayor, es la guía que orienta la oración hacia La Meca. Junto a ella se encuentra el mimbar o púlpito de madera donde se ubica el Imán, que es la persona que guía el culto. En las paredes de la sala de oración también destacan los 99 placas de mármol con las que se denomina a Dios (Alá) en el Corán.



drados para 70 mujeres”, indica Abusleme. La disposición responde a que la cultura islámica tiene sus reglas sobre la relación entre hombre y mujer, que en la sala de oración son mucho más rígidas. “Por la posición que utilizamos al orar, los hombres rezan delante y las mujeres deben rezar detrás. Por una razón de espacio se hizo una especie de segundo piso en la sala de oración para las mujeres, no porque ellas deban rezar lejos de los

hombres, sino porque esta mezquita no tuvo más espacio”, dice el vocero de As-Salam.

EL INTERIOR

A diferencia de otros templos religiosos, la sala de oración de una mezquita carece de imágenes o representaciones de deidades. El Islam no lo permite. Y es que toda la atención debe estar concentrada en Alá. En la oración profunda. En cambio, en las paredes

de As-Salam y en el resto de las mezquitas, se graban algunos versos del Corán. “Se instalaron 99 placas porque es el número de nombres que tiene Dios (Alá) en el Corán. Además se colocaron cuatro placas grandes con versos del Corán”, dice Rumié. El salón también carece de sillas o bancas para permitir, así, el acceso de la mayor cantidad de fieles. El haram de As-Salam está alfombrado en su totalidad y se marcaron divisiones de 1 m x 50 cm para limitar la posición recogida de cada fiel al momento de orar.

El salón de oración debe contar con 3 elementos principales: la qiblah o altar que indica la dirección a La Meca; el mimbar o púlpito donde se ubica el Imán, quien es la persona que guía el culto; y un lugar para las mujeres. Sobre la sala de oración se colocó una estructura de acero con cubierta de cobre cuya aplicación fue “novedosa, ya que no se habían montado una gran cantidad de cubiertas de este material en Chile hasta esa época”, recuerda Barrera. La cúpula tiene 7 m de diámetro y 4 m de altura. Para lograr su forma circular “se construyó como una naranja y se decoró por dentro con yeso. Por fuera, se le dio la forma, se forró en madera y luego se aplicaron las planchas de cobre embalariado. El cobre se oxida, se pone verde, pero nunca pierde su resistencia”, explica William Tapia.

Bajo la sala de oración, se construyó un zócalo con una altura de 3 m (1,50 m bajo tierra, y metro y medio sobre ella). En la actualidad cuenta con 8 aulas o separaciones, debido al mismo número de pilares que le dan la forma de octógono a la estructura principal. “Una mezquita no es solamente un lugar de oración, sino que también es la escuela y centro. Por eso Taufik Rumié, con mucha visión, hizo crear 8 salas abajo para que se enseñe el Islam y el Corán”, comenta Tapia. Bajo el zócalo, se construyó un subterráneo de 96 m² que se utiliza en la actualidad como bodega.

EL MINARETE

La torre principal de la mezquita, o minarete, tiene 25 m de altura y 3 metros de ancho. Por las indicaciones del Islam se la ubicó en una esquina de la mezquita, aunque su altu-



GENTILEZA ABDALLAH YABRUDI

La construcción de la torre del minarete se hizo con moldajes in situ inmediatamente junto con los muros perimetrales.



ra y el plan regulador de Ñuñoa también obligaron a posicionarla en ese lugar, ya que sobrepasaba la rasante de las construcciones vecinas. "Hay un determinante en Ñuñoa que no permite construir más arriba de 3,50 metros. Para ubicar el minarete se hizo el edificio en forma de octógono", explica el arquitecto. Pese a la altura, para su construcción, no se utilizó ningún tipo grúa. El hormigón se trasladó a carretilla sobre una estructura de rampas construida con tablonés. "La torre misma es una escalera por dentro. Se hicieron los moldajes in situ inmediatamente junto con los muros perimetrales", aclara Schmidt.

OTRAS FAENAS

Junto a la sala de oración, se levantó una estructura rectangular de cuatro niveles: tres en superficie y un subterráneo. En su segundo piso se ubicó una sala de reuniones y las oficinas de la institución, además de una zona de ingreso y distribución, junto a los servicios higiénicos.

La entrada y subida a la mezquita, ubicadas también en el segundo piso, se hicieron con grandes escalas de piedra de Pelequén. En el tercer nivel, se ubicó la vivienda del Imán, distribuyendo una superficie de 122 m² para la construcción de una sala de recibo, comedor, tres dormitorios, dos baños, sala

de estar y cocina completa.

La ubicación y presencia de 3 medialunas de cobre: dos en la entrada de la mezquita y una sobre su minarete, se debe al significado especial que tiene la luna para el mundo musulmán. La luna rige el mes islámico y determina cuando celebran sus principales festividades. Tanto en el bloque octogonal como en el rectangular, el diseño de las ventanas es el mismo. Éstas inicialmente iban a ser en madera de eucalipto, al igual que las puertas de la entrada, pero el elevado costo obligó a cambiar los planes y emplear aluminio.

Junto a la palmera, afuera de As-Salam, se mantuvieron dos edificaciones pequeñas de la construcción anterior. Una de ellas sirve como casa para el guardia. Mientras que la otra fue la que se utilizó como sala de oración en el año y medio en que concluyeron las obras. Mohamed Rumié comenta que en la actualidad en este lugar "es donde se quedan las personas que vienen del extranjero".

Las obras concluyeron en 1988, pero la ceremonia oficial de inauguración se realizó el 28 de septiembre de 1995 con la presencia de los reyes de Malasia, Yang Di Pertuan Agong X y Raja Permaisuri Agong, autoridades del Gobierno de Chile, de la Embajada de Malasia y representantes de la empresa de Antioquia. La Mezquita As-Salam, como sus similares, conserva elementos representativos para la cultura islámica, pero también añade algunos chilenos. Arquitectura y estética que buscan el encuentro con el espíritu. Un culto en la casa de Dios, una fuente de paz. ■

www.centroislamicodechile.cl

■ EN SÍNTESIS

Una Mezquita diseñada por manos chilenas. La primera en el país, destaca por conjugar arquitectura islámica con materiales nacionales. Su desarrollo tomó tiempo y tuvo que acogerse a las ordenanzas municipales y a las reglas del Corán. Un edificio que carga con historia milenaria y que busca el encuentro cercano con Alá (Dios).



NUEVA SUCURSAL
EN PUERTO MONTT

MOLDAJES PLÁSTICOS Columnas circulares y rectangulares

- Ultralivianos
 - Fácil de Limpiar
 - Excelentes Terminaciones
- Venta y arriendo**



SANTIAGO

San Martín de Porres 11.121 - San Bernardo
Fono: 490 8100 - Fax 490 8101

CONCEPCIÓN

Manuel Gutiérrez 1318, esquina Paicaví
Fono: (41) 273 0120

PUERTO MONTT

Ruta 5 Sur, camino a Pargua, Megacentro II, Local 13
Fono: (65) 266 629

www.leis.cl

CHILECTRA DIO INICIO A CICLO DE CHARLAS DE ECOENERGÍAS



Ciclo de Charlas 2011

MIÉRCOLES 27
DE ABRIL

1) Gestión Energética: Diagnóstico y Aplicaciones de la Eficiencia Energética al Sector Industrial

Exponen:

- Markus Müller, ingeniero Mecánico con mención en Tecnologías de Energía y Protección de Medio Ambiente, Universidad de Ciencias Aplicadas de Aachen, experto integrado de la Cooperación Alemana, trabaja en la Agencia Chilena de Eficiencia Energética para el sector industrial y minero.
- Juan Alberto Bravo, Ingeniero senior staff JHG Ingeniería, MBA Ing. Eléctrico.

MARTES 03
DE MAYO

2) Construcción Sustentable I (Introducción a la Eficiencia Energética en Edificios, y Experiencia Española en Eficiencia Energética en Edificaciones y Arquitectura Bioclimática)

Exponen:

- Jaime Martí, del Centro de Métodos Numéricos y de Ingeniería de Barcelona, España.
- Leonardo Meza, Profesor Universidad Católica de eficiencia energética en edificaciones y física de la construcción. Doctorado en Ingeniería Acústica de la Universidad Politécnica de Madrid.

MIÉRCOLES 29
DE JUNIO

3) Climatización Energéticamente Eficiente para Aplicaciones Comerciales e Industriales

Expone:

- Manuel Gutiérrez, especialista en climatización, dueño de "20 grados", empresa de climatización, profesor Universidad Andrés Bello.

MIÉRCOLES 27
DE JULIO

4) Construcción Sustentable II (Certificación de Edificios)

Exponen:

- Paula Colonelli, socia Arqenergía, ingeniero Forestal Universidad de Chile, Consultora en Eficiencia Energética del INN y Consultora responsable de estudio del etiquetado energético de viviendas.
- José Ignacio Gana, Gerente Técnico del Green Building Council Chile, Arquitecto Universidad del Desarrollo, MA Architectural Technology de la Universidad de Nottingham.

MIÉRCOLES 07
DE SEPTIEMBRE

5) Generación de Energía Eléctrica a través de Sistemas Fotovoltaicos

Expone:

- Vanesa Nolasco, ingeniero Técnico Industrial de la Universidad Politécnica de Valencia, experta en sistemas FV de Eurener, España.

MIÉRCOLES 28
DE SEPTIEMBRE

6) Franquicia Tributaria a la Instalación de Sistemas Solares Térmicos en Viviendas Nuevas

Expone:

- Cristián Yáñez, Subgerente Eficiencia Energética CDT, MSc. Energy Technology, Universidad de Ciencias Aplicadas de Bremerhaven, Alemania.

MIÉRCOLES 26
DE OCTUBRE

7) Uso Eficiente del Recurso Hídrico Residencial y Comercial

Expone:

- Sofía Carrasco, Profesora Instituto de Estudios Urbanos UC, ingeniero Civil Industrial Ambiental UC y Magíster de Asentamientos Humanos y Medio Ambiente.

MIÉRCOLES 23
DE NOVIEMBRE

8) Iluminación Eficiente en Edificaciones

Exponen:

- Mónica Pérez, socia Empresa Arquiluz y Directora de la Asociación de Oficinas de Arquitectos (AOA).
- Enrique Piraino, Profesor de la UTFSM Y MSc. of Science in Illumination Engineering, University of Colorado, EE.UU.

Esta actividad es organizada por la distribuidora eléctrica y se prolongará durante todo el año orientada a los grandes clientes de la compañía.

Con la participación de destacados relatores e invitados nacionales e internacionales se desarrollará durante todo este año el ciclo de charlas de ecoenergías 2011, que organiza Chilectra y que se efectuarán en el auditorio corporativo.

En estos encuentros se abordarán diversas soluciones de eficiencia energética para empresas, esperando además contribuir a resolver, en parte, la problemática nacional de dependencia energética y de cambio climático.

La primera reunión se efectuó el 27 de abril, bajo el tema 'Gestión Energética, diagnóstico y aplicaciones de la eficiencia energética al sector industrial', y prosiguió con la charla 'Construcción Sustentable (Introducción a la eficiencia energética en edificios, y experiencia española en eficiencia energética en edificaciones y estructura bioclimática'.

La actividad se está realizando en conjunto con la Corporación del Desarrollo Tecnológico de la Cámara Chilena de la Construcción en las instalaciones de Santa Rosa 76 y se emitirán certificados de asistencia a los participantes.

Vivir el progreso.

Grúas LTM Móviles de Liebherr.

- Excelentes capacidades de carga en todas las categorías
- Plumas telescópicas largas con variable equipamiento de trabajo
- Gran movilidad y breve tiempo de montaje
- Extenso equipamiento confortable y seguro
- Servicio del fabricante a nivel mundial



Liebherr Chile S.A.
Av. Nueva Tamar 481, Piso 21
Edificio World Trade Center, Torre Sur
Las Condes, Santiago - Chile
Phone Office: +56-2-5801499
E-mail: rainer.bleck@liebherr.com
www.liebherr.com

LIEBHERR

El Grupo